

項目代碼： _____

Código do Património : _____

澳門非物質文化遺產項目申報書

Boletim de Candidatura

a Património Cultural Intangível de Macau

項目名稱： _____

Denominação do Património Candidato: _____

申報主體： _____

Requerente: _____

澳門特別行政區政府文化局印製

Impressão: Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau

注意事項及填表說明

一、注意事項

(一) 封面及表格中“項目代碼”按以下標準填寫代碼：

- (I) 民間文學
- (II) 民間音樂
- (III) 民間舞蹈
- (IV) 傳統戲劇
- (V) 曲藝
- (VI) 雜技與競技
- (VII) 民間美術
- (VIII) 傳統手工技藝
- (IX) 傳統醫藥
- (X) 民俗

(二) 此申報書可在文化局網站 (www.icm.gov.mo)、澳門博物館網站 (www.macaumuseum.gov.mo) 下載，表格各項欄目可根據內容自由擴展版面。

(三) 凡在各項欄目中沒有納入的其他重要內容，可在“備註”一欄中說明。

(四) 表格一律用電腦填寫，需準確無誤。凡填寫內容不實、有虛假成分者，一經發現，取消其申報資格。

二、填表說明

(一) 第一項“項目簡介”欄目中，應包括項目的基本情況、地理位置、歷史沿革、主要價值和影響 (字數 500—600 字)，做到文字簡練，敘述清楚，準確無誤。

(二) 第二項“基本資訊”的“保護單位”欄目中，應填寫具體承擔該項目保護與傳承工作的保護單位。每個申報項目只能填寫一個保護單位。

“法人”欄目中，應填寫單位的法人代表。“通訊地址”、“電話”、“傳真”、“電子信箱”欄目中，須填寫單位的通訊地址、電話、傳真、電子信箱。

(三) 第三項“項目說明”的“基本內容”欄目中，包括：1、項目基本情況；2、具體表現形態。

“傳承譜系”欄目中，要填寫項目清晰的傳承脈絡，“代表性傳承人”欄目中，要填寫項目代表性傳承人。

（四）第五項“項目管理”的“已採取的保護措施”欄目中，應包括已經採取的方法、策略以及其他各種保護措施和實施方案。

（五）第六項“保護計劃”的“保護內容”欄目中，保護計劃應包括確認、建檔、保存、保護、傳承、傳播、研究等內容。具體可參見《澳門非物質文化遺產申報評定暫行辦法》。

Notas e Instruções de Preenchimento

1. Notas de preenchimento

1.1. O item “Código do Património” deverá ser preenchido consoante as seguintes categorias:

- (I) Literatura Popular
- (II) Música Popular
- (III) Dança Popular
- (IV) Teatro Tradicional
- (V) Ópera Tradicional
- (VI) Acrobacia e Actividades Desportivas
- (VII) Arte Popular
- (VIII) Artesanato Tradicional
- (IX) Medicina e Medicamentos Tradicionais
- (X) Costumes Populares

1.2. O presente Boletim encontra-se disponível nas páginas do Instituto Cultural (www.icm.gov.mo) e do Museu de Macau (www.macaumuseum.gov.mo). Qualquer tabela incluída no Boletim poderá ser alargada de acordo com o espaço necessário à descrição dos conteúdos.

1.3. Outras informações relevantes para a candidatura não contempladas nas tabelas do Boletim, poderão ser incluídas no item “Observações”.

1.4. O preenchimento do presente Boletim deverá ser efectuado obrigatoriamente por computador, sem incorrecções. Caso sejam prestadas informações falsas, o pedido de candidatura será anulado.

2. Instruções de Preenchimento

1.1. O item “Breve Apresentação do Património” deverá conter, em linguagem concisa, clara e precisa, dados básicos relativos ao património candidato, inclusive a sua localização geográfica, a sua evolução e influência históricas, bem como o seu valor histórico (500 a 600 caracteres ou palavras).

2.2. O item “Entidade de Salvaguarda”, constante da tabela atinente às “Informações Gerais”, diz respeito à entidade responsável pela preservação e transmissão do património candidato. Cada património deve corresponder a uma só Entidade de Salvaguarda. O item “Representante Legal” diz respeito ao representante legal da Entidade de Salvaguarda. Do mesmo modo, os itens “Endereço Postal”, “Telefone”, “Fax” e “Email” dizem respeito à referida Entidade de Salvaguarda.

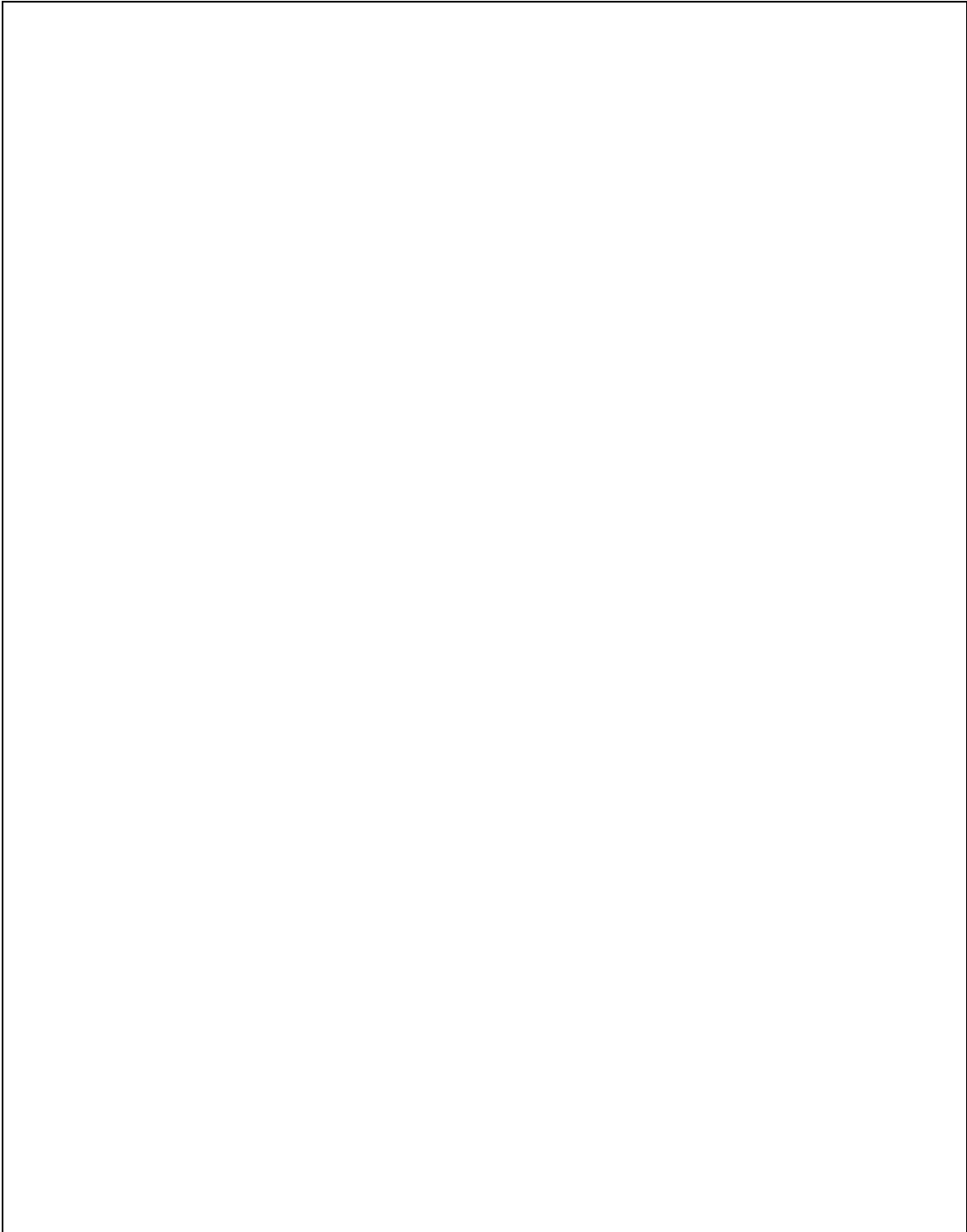
2.3. O item “Conteúdos Gerais”, constante da tabela atinente à “Apresentação Detalhada do Património”, inclui: 1) Descrição geral do património; 2) Formas concretas de expressão. Com o item “Genealogia”, pretende-se uma exposição clara da linhagem de ascendência do património, ou seja, do fio transmissor da herança cultural em questão. O nome do sucessor representativo deve ser indicado na coluna “Sucessor representativo”.

2.4. O item “Medidas de Protecção Anteriormente Adoptadas”, constante da tabela atinente à “Administração do Património”, diz respeito a todos os meios, estratégias e medidas de protecção anteriormente adoptados e implementados e respectivos planos de execução.

2.5. O item “Conteúdos a Salvaguardar”, constante da tabela atinente ao “Plano de Salvaguarda” deverá incluir os seguintes conteúdos: determinação do património, constituição de arquivos, conservação, protecção, divulgação e investigação. Para mais esclarecimentos, é favor consultar o documento “Regulamento Transitório da Candidatura e Classificação a Património Cultural Intangível de Macau”.

一、項目簡介

1. Breve Apresentação do Património



二、基本資訊

2. Informações Gerais

項目名稱 Denominação do Património		地區 Área	
保護單位 Entidade de Salv guarda		法人 Representante Legal	
通訊地址 Endereço Postal		電話 Telefone	
傳真 Fax		電子郵箱 Email	
原始區域及其地理環境 Área Original e Respeetivo Ambiente Geográfico			

三、項目說明

3. Apresentação Detalhada do Património

澳門以外分佈區域 Área de Distribuição Fora de Macau	
歷史淵源 Origem Histórica	
基本內容 Conteúdos Gerais	

<p>相關製品及其作品 Productos Relacionados</p>	
<p>傳承譜系 Genealogia</p>	
<p>代表性傳承人 Successor Representativo</p>	

四、項目論證

4. Argumentação da Candidatura

<p>Principais Características</p> <p>主要特徵</p>	
<p>Relevância</p> <p>重要價值</p>	
<p>Estado de Precariedade</p> <p>瀕危狀況</p>	

五、項目管理

5. Administração do Património

<p>Medidas de Protecção Anteriormente Adoptadas</p> <p>已採取的保護措施</p>	
<p>Investimentos Efectuados</p> <p>資金投入情況</p>	

六、保護計劃

6. Plano de Salvaguarda

Conteúdos a Salvaguardar 保護內容			
Plano de Salvaguarda 保護計劃	時 間 Tempo	保護措施 Medidas de Protecção	預期目標 Expectativas e Objectivos
Mecanismos de Salvaguarda 保障措施			
Cálculo de Despesas e Respecciva Justificação 經費預算及其依據說明	經費預算 Cálculo de Despesas	依據說明 Justificação	其他配套資金 Financiamento Complementar

<p>Observações</p> <p>備註</p>	
------------------------------	--

七、相關領域專業人士意見

7. Opinião de Especialistas

專業人士（簽字）

O(s) Especialista(s) (Ass.)

二〇〇 年 月 日

___ de _____ de 200__

八、申報主體總結意見

8. Opinião Geral Sobre o Património

負責人（簽字及蓋章）

O Responsável (Ass. e carimbo)

二〇〇 年 月 日

___ de _____ de 200__